

(*New Voices*) 一書的主編,《新聲》收錄了白先勇、王文興、陳若曦、夏虹、叢甦、葉維廉、林耀福、王禎和、葉珊等當時台灣的新銳作家作品,這些作家後來都成為文壇與學術界的大師,殷張蘭熙的發掘與譯介功不可沒。在擔任《中華民國筆會英文季刊》主編期間,也持續主持台灣文學作品英譯的工作,並多次組團出國,帶領台灣文學作家與國際文學社群進行交流,為台灣文學在國際上發聲,因而享有民間文化使節的美名。殷張蘭熙長期贊助中華民國筆會,出錢出力,可以說是中華民國筆會的靈魂人物。除了《新聲》之外,殷張蘭熙還翻譯有台灣文學英譯作品《綠藻與鹹蛋》(*Green Seaweed and Salted Eggs*)、《象牙球與其地》(*Ivory Balls and Other Stories*)、《智慧的燈》(*Lamp of Wisdom*),並與齊邦媛合譯林海音的名著《城南舊事》(*Memories of Peking: South Side Stories*)。

崔小萍

(1922-2017)



圖39 崔小萍
照片提供/許淑貞

崔小萍,女,另有藝名艾納,1922年1月10日生,籍貫中國山東省濟南市。2017年3月11日,崔小萍病逝,享耆壽95歲。崔小萍自幼愛好戲劇,早年曾以藝名艾納與井淼合組曄曄戲劇社,並演出舞台劇。於國立戲劇專科學校畢業後,崔小萍仍持續演出工作。1947年,隨同劉厚生領導的上海觀眾演出公司來台演出話劇,從此定居台灣。來台後,崔小萍加入鐵路工會話劇隊為特約演員,並曾與光啟社、日本NHK電台合作編導劇作。1952年,崔小萍開始在中國廣播公司導演廣播劇,將著名文學作品改編成廣播劇播出,其中包括王藍的《藍與黑》、林海音的《薇薇的週記》、《城南舊事》等。1959年,崔小萍參與演出中央電影公司出品的電影作品《懸崖》,並獲得亞洲影展最佳女配角銀鑲獎,1966年,崔小萍擔任導演,將瓊瑤的小說作品《窗外》改編為電影,這是瓊瑤小說翻拍電影的先聲。除在參與廣播劇、電影的演出與編導工作之外,崔小萍也擔任過政工幹校講師,並為遠東劇藝社的創辦人之一。早年因電視尚未普及,廣播與電影是社會上傳播娛樂的主要媒介,崔小萍躬逢其盛而享

有極高的知名度。1968年，崔小萍正值事業高峰，卻突遭情治單位逮捕，先是誣指其涉及民航機炸彈案，但查無證據，後又指其在中國時參加共產黨，是在台「匪諜」。崔小萍一審被判無期徒刑，二審改判有期徒刑14年，1975年因蔣介石去世而獲減刑，於1977年出獄。據崔小萍自述，其並無左派背景，而只是早年在中國四川時，因演戲得罪了一幫國民黨職業學生，遂在特務系統的內部調查表上被登載為「奸匪」，判決書中所記載的犯罪事實，全是情治人員憑空製造，子虛烏有。崔小萍出獄後，繼續從事廣播與教學工作，曾任教於私立世界新聞專科學校（現世新大學）與私立青年高級中學。1998年，於中國廣播公司製作「廣播劇經典劇場」。2001年，經「戒嚴時期不當叛亂暨匪諜審判案件補償基金會」調查後，宣告崔小萍案為冤案。崔小萍曾榮獲亞洲影展最佳女配角銀鑰獎、廣播金鐘獎終身成就獎等獎項。崔小萍身後獲總統府頒發褒揚令，肯定其對於廣播、影視、戲劇、教育上的貢獻與成就。

崔小萍是著名廣播與電影藝術工作者與創作者，其創作文類有劇本、論述等。崔小萍在其藝術工作生涯中，多次將經典文學作品改編為廣播劇與電影，對於文學作品的傳播推廣有重要貢獻，而其無端遭到威權政府整肅，判刑下獄的經歷，更令其生涯平添傳奇色彩。崔小萍著有論述《表演藝術與方法》，廣播劇集《芳華虛度》、《受難曲》、《第二夢》等，自傳《崔小萍獄中記》、《天鵝悲歌——崔小萍的天堂與煉獄》、《碎夢集——崔小萍回憶錄》。

莫月娥

(1934-2017)



圖40 莫月娥
照片提供／文訊雜誌社

莫月娥，女，1934年生於台北。2017年5月7日，莫月娥辭世，享壽83歲。莫月娥幼年時期曾接受過5年的日治台灣小學教育，其文學素養則是從私塾中習得，莫月娥在十多歲時，拜入人稱「台北三笑」之一的「捲簾軒書齋」主人黃笑園先生門下，而黃笑園則是師承大稻埕「礪心齋書房」主人林述三先生，林述三於1921年創立「天籟吟社」，為台北著名且歷史悠久的古詩社群，由此一社群傳承的古詩吟唱技法，被稱為「天籟調」，為融合漳州和泉州兩種不同發音聲調的吟唱方式，莫月娥即為天籟調的重要傳人。莫月娥學成出師之後，長年致力於古詩創作與吟唱的推廣工作，時間長達六十餘年，曾在各個電台、基金會、教師研習中心、救國團、學校等處教唱，教授對象從小學生、老師，到一般社會人士，乃至樂齡社團，分布甚廣。莫月娥曾參加淡北吟社、捲簾軒吟社，並曾擔任各機關、媒體之詩學講座與吟唱指導，歷任中華民國傳統詩學會副理事長、台北市天籟吟社顧問、澹社聯絡人等職。

莫月娥的創作文類以古詩為主，其作品